



赛义德历险记

SAI YI DE LI XIAN JI



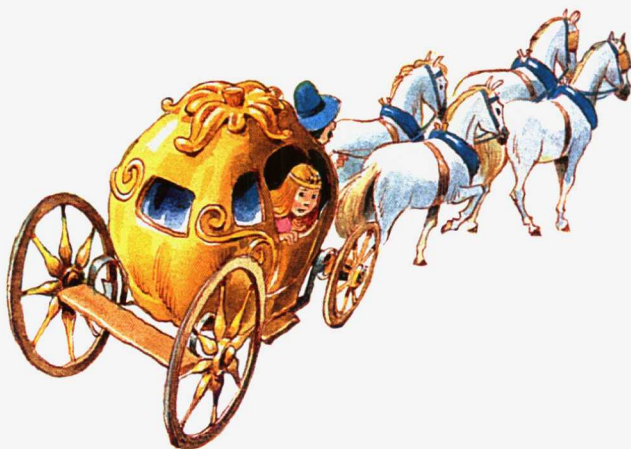
接力出版社



赛义德历险记

在这本书里，你可以看到以下精彩的童话故事——

赛义德历险记



11/12/05



接力出版社
Publishing House



Copyright©2001 Dami Editore, Italy
Simplified Chinese Character Edition Published by Jieli Publishing House
Chinese Edition©2001 Milky Way Cultural Consulting Co.Ltd., Beijing, P.R.China
All rights reserved
本书中文简体字版

由意大利达米出版社和北京银河文化信息咨询公司授权接力出版社出版
未经版权所有及出版者书面许可
不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分
违者必究

图书在版编目 (CIP) 数据

彩色世界童话金典·灰姑娘卷·3. 赛义德历险记/苏真主编; 意大利达米出版社
编著. —南宁: 接力出版社, 2001.5
ISBN 7-80631-813-5

I. 彩… II. ①苏… ②意… III. 童话-作品集-世界 IV. I18

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 22525 号



编译\于庭古丽白雪静叶敏苏真李长兰
李彦华刘乐亭刘旭阳肖石忠邹文杨章玉
杨向荣招刚陈莹安柯尊文顾应俊朗丽莉
葛芳程西宁蔡曙光戴迪玲 (按姓氏笔画为序)

绘画\Tony Wolf, Piero Cattaneo, Severino Baraldi,
Libico Maraja, Matthew Wolf, Marco Campanella

责任编辑\黄俭张美爱乔岚

装帧设计\米克威招刚

出版发行\接力出版社

出版策划\北京银河文化信息咨询公司

经销\新华书店

制版\北京银河文化信息咨询公司图文处理中心

印刷\人民美术印刷厂

开本\889×1194 1/32

印张\1

版次\2001年5月南宁第1版

印次\2001年5月北京第1次

版权登记号\桂图登字 20-2001-047 号

定价\18.80 元(全4册) 4.70 元(每册)

赛义德历险记

德国童话 原著\豪夫

很

jiǔ yǐ qián zài shén mì de dōngfāng zhù zhe yí gè jiào
久以前，在神秘的东方，住着一个叫
bān ní zhā ěr de rén tā shì yí wèi yǒng gǎn de wǔ shì
班尼扎尔的人，他是一位勇敢的武士，
dāo hé gōng jiàn shì tā de wǔ qì
刀和弓箭是他的武器。

zài sān shí suì shí bān ní zhā ěr qū le yí gè fēi cháng
在三十岁时，班尼扎尔娶了一个非常
měi lì de nǚ rén wéi qī tā de míng zì jiào zhā mǐ lā tā
美丽的女人为妻，她的名字叫扎米拉。他
men bǐ cǐ xiāng qīn xiāng ài rì zǐ guò de hěn xìng fú
们彼此相亲相爱，日子过得很幸福。

chú le yí jiàn shì tā men zài qí tā shì shàng cóng lái méi
除了一件事，他们在其他事上从来没
yǒu guò fēn qí yě méi chǎo guò zuǐ
有过分歧，也没吵过嘴。

yuán lái zhā mǐ lā xiāng xìn mó lì zhēngzhào hé jīng líng
原来，扎米拉相信魔力、征兆和精灵，
ér bān ní zhā ěr què zhǐ xiāng xìn tā qīn yǎn kàn jiàn de shì qing
而班尼扎尔却只相信他亲眼看见的事情。
dàn shì zhè bìng méi fāng ài tā men de xìng fú shēng huó
但是这并没妨碍他们的幸福生活。

zhā mǐ lā méi guò duō jiǔ jiù huái yùn le zhè lìng bān ní
扎米拉没过多久就怀孕了，这令班尼
zhā ěr fēi cháng gāo xìng yì xiǎng dào zì jǐ bù jiǔ jiù kě yǐ
扎尔非常高兴。一想到自己不久就可以
zuò fu qīn le tā xīn lǐ jiù měi zī zī de
做父亲了，他心里就美滋滋的。

zhā mǐ lā zhōng yú lín chǎn le zhè yì tiān bān ní zhā ěr
扎米拉终于临产了，这一天班尼扎尔



yì zhí zài jiāo jí bù ān de děng dài hái zǐ de jiàngshēng zhōng
一直在焦急不安地等待孩子的降生。终于，
yú wū zǐ lì chuán lái le yīng ér de tí kū shēng
屋子里传来了婴儿的啼哭声。

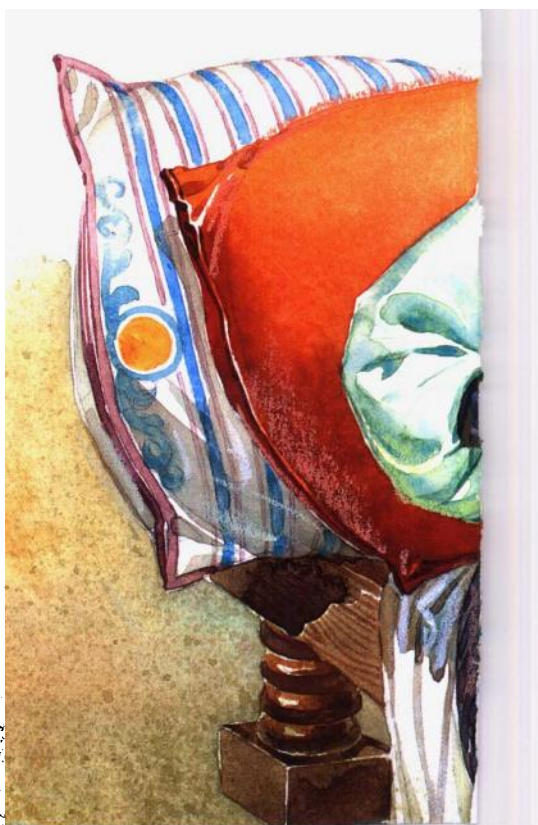
jiē shēng pó gǎn máng chū lái gào su tā zhā mǐ lā shēng le
接生婆赶忙出来告诉他，扎米拉生了
gè piào liang de nán hái bān ní zhā ěr de huān lè hé xìng fú zhēn
个漂亮的男孩。班尼扎尔的欢乐和幸福真
shì wú fǎ yòng yán yǔ lái biǎo dá tā jí qiè yāo qiú jìn wū qù
是无法用言语来表达，他急切要求进屋去
kàn kàn zì jǐ de hái zǐ
看看自己的孩子。

jiē shēng pó yǔn xǔ zhè ge gāng zuò fù qīn de rén jìn wū kàn
接生婆允许这个刚做父亲的人进屋看
yí kàn bān ní zhā ěr yí jìn wū jiù fā xiàn ér zǐ de bó
一看。班尼扎尔一进屋就发现：儿子的脖
zi shàng guà zhe yí gè yòng yín xiàn xiàn shuān zhe de xiǎo shào zi
子上挂着一个用银线拴着的小哨子。

zhè shì shén me dōng xī
“这是什么东西？”
nǐ cóng nǎ er dé lái de ne
你从哪儿得来的呢？”
tā jīng qí de wèn zì jǐ de qī zi
他惊奇地问自己的妻子。

zhè shì xiān nǚ sòng gěi wǒ
“这是仙女送给我
men ér zǐ de lǐ wù shì yí gè
们儿子的礼物，是一个
yǒu mó lì de lǐ wù hǎo hǎo ná
有魔力的礼物，好好拿
zhe tā ba
着它吧。”

zhā mǐ lā shuō zhe jiù bǎ kǒu
扎米拉说着就把口
shào cóng ér zǐ bó zi shàng qǔ xià
哨从儿子脖子上取下
lái jiāo gěi le zhàng fu
来，交给了丈夫。



xiān nǚ hái zhǔ fù wǒ yào děng ér zǐ mǎn èr shí suì shí
“仙女还嘱咐我，要等儿子满二十岁时

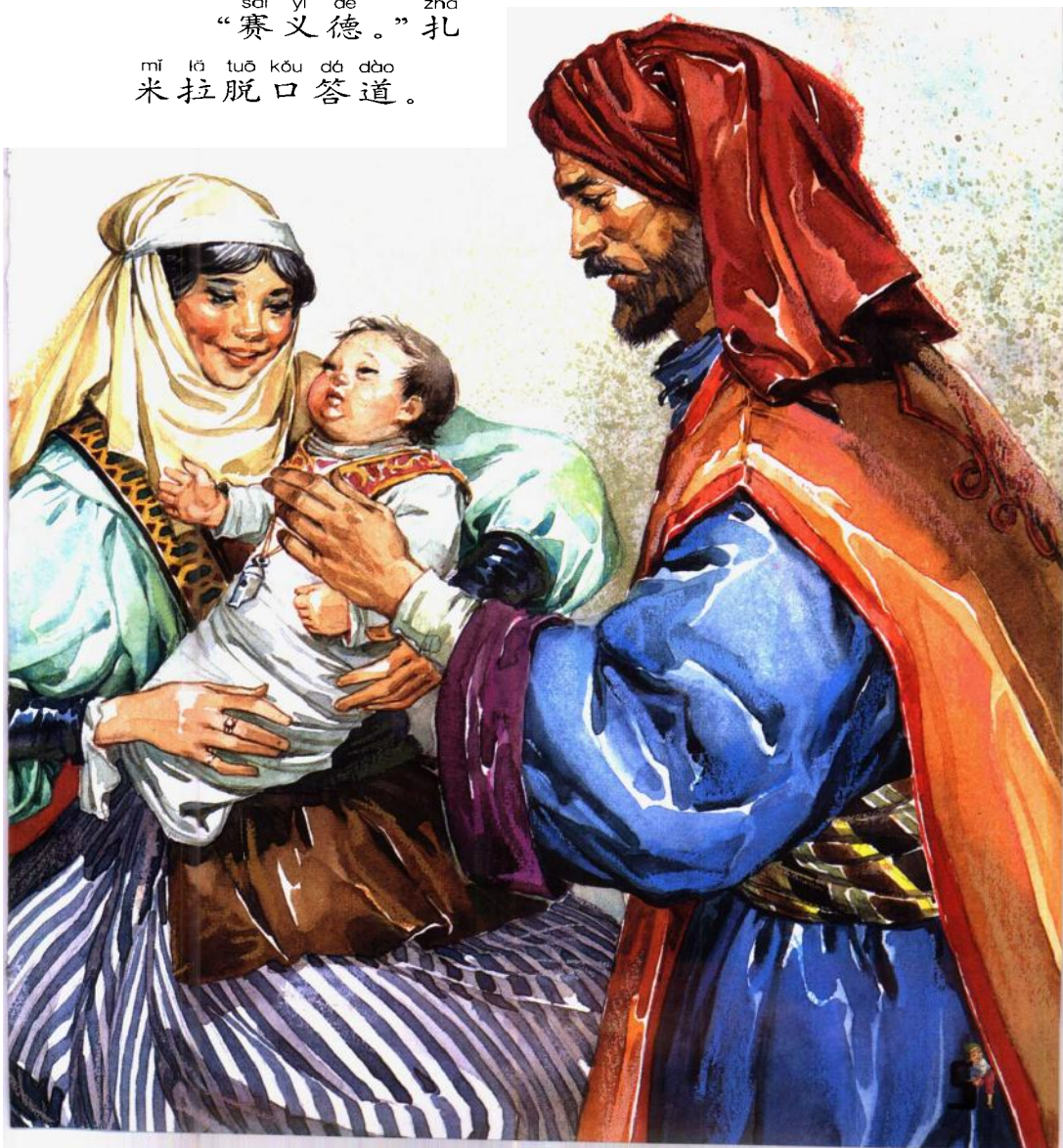
zài gěi tā
再给他。”

hǎo ba dàn shì zán men gěi ér zǐ qǐ shén me míng zì
“好吧。但是咱们给儿子起什么名字

hǎo ne bān ní zhā ěr wèn dào
好呢？”班尼扎尔问道。

sài yì dé zhā
“赛义德。”扎

mǐ lā tuō kǒu dá dào
米拉脱口答道。



dāng sài yì dé
当赛义德

zhǎng dào shí bā suì shí,
长到十八岁时,
tā chéng le yí gè jì
他成了一个既
jiàn zhuàng yòu yǒng gǎn
健壮又勇敢
de xiǎo huǒ zi
的小伙子。

sài yì dé jué
赛义德决

dìng dào shèng chéng mài
定到圣城麦

jiā qù cháo shèng tā bǎ
加去朝圣。他把

zhè ge jué dìng gào su le fù qīn
这个决定告诉了父亲。

hǎo ba nǐ qù cháo shèng wó
“好吧，你去朝圣我

hěn gāo xìng fù qīn shuō dào sài yì
很高兴，”父亲说道，“赛义

dé ná zhe zhè ge tā shì nǐ de hù shēn fú
德，拿着这个，它是你的护身符。”

tā bǎ xiān nǚ sòng de lǐ wù gěi le ér zi
他把仙女送的礼物给了儿子。

zhè shì shén me sài yì dé wèn dào
“这是什么？”赛义德问道。

zhè shì gè kǒu shào ài nǐ mā ma qù shì le tā
“这是个口哨。唉！你妈妈去世了，她

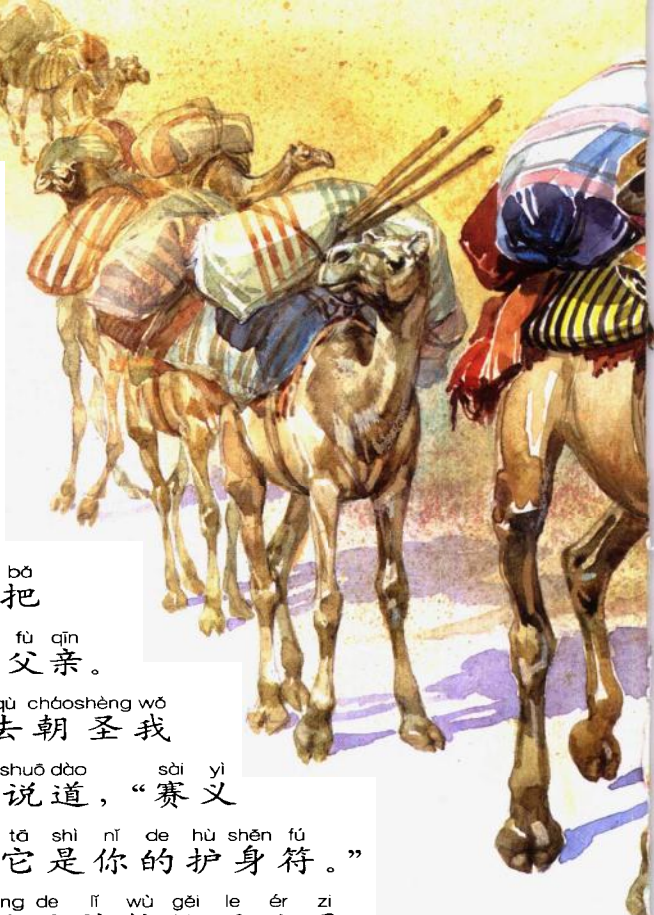
huó zhe de shí hòu fēi cháng kàn zhòng zhè ge shào zi nǐ yào yǒng
活着的时候非常看重这个哨子。你要永

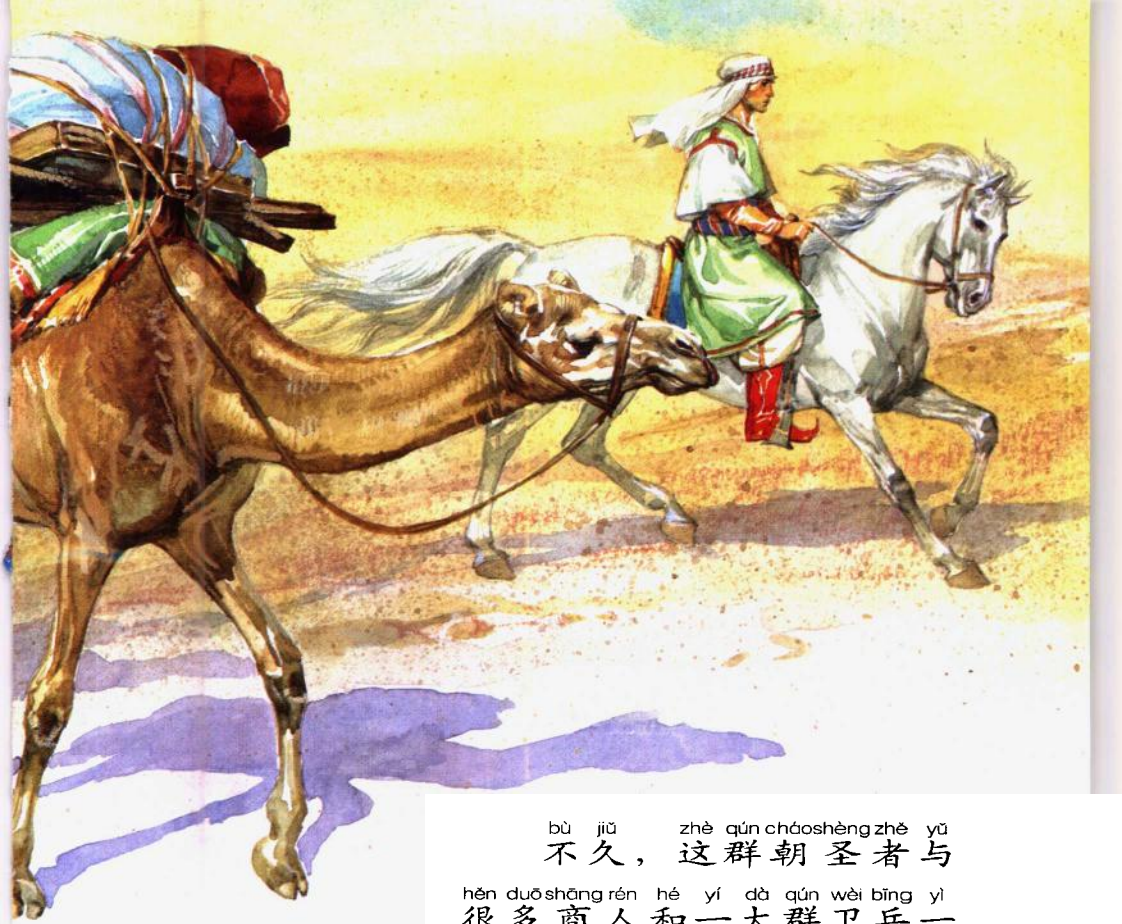
yuǎn bǎ tā dài zài shēn shàng
远把它戴在身上。”

bà ba wǒ yí dìng bǎ tā dài zài shēn shàng xiǎo huǒ
“爸爸，我一定把它戴在身上。”小伙

zi shuō zhe bǎ kǒu shào guà zài bó zi shàng rán hòu jiù qí zhe yì
子说着把口哨挂在脖子上，然后就骑着一

pī bái mǎ hé yì qún cháo shèng zhě shàng lù le
匹白马和一群朝圣者上路了。





bù jiǔ zhè qún cháo shèng zhě yǔ
不久，这群朝圣者与

hěn duō shāng rén hé yí dà qún wèi bīng yì
很多商人和一大群卫兵一

qǐ dài zhe yì qiān tóu luò tuo hào hào dàng dàng de xiàng mài jiā
起，带着一千头骆驼，浩浩荡荡地向麦加
jìn fā le
进发了。

dào shèng chéng mài jiā dé zǒu hǎo yuǎn hǎo yuǎn de lù tā men
到圣城麦加得走很远很远的路，他们
yào fān shān yuè líng hái yào chuāng guò píng yuán zǒu guò shā mò
要翻山越岭，还要穿过平原，走过沙漠。

yǒu yì tiān sài yì dé tā men zhèng zài máng máng wú biān de
有一天，赛义德他们正在茫茫无边的
dà shā mò lǐ jiān nán bá shè shí yù dào le yì qún qiáng dào
大沙漠里艰难跋涉时，遇到了一群强盗。

sài yì dé tā men yǔ nà xiē qiáng dào zhǎn kāi le zhàn dòu
赛义德他们与那些强盗展开了战斗。



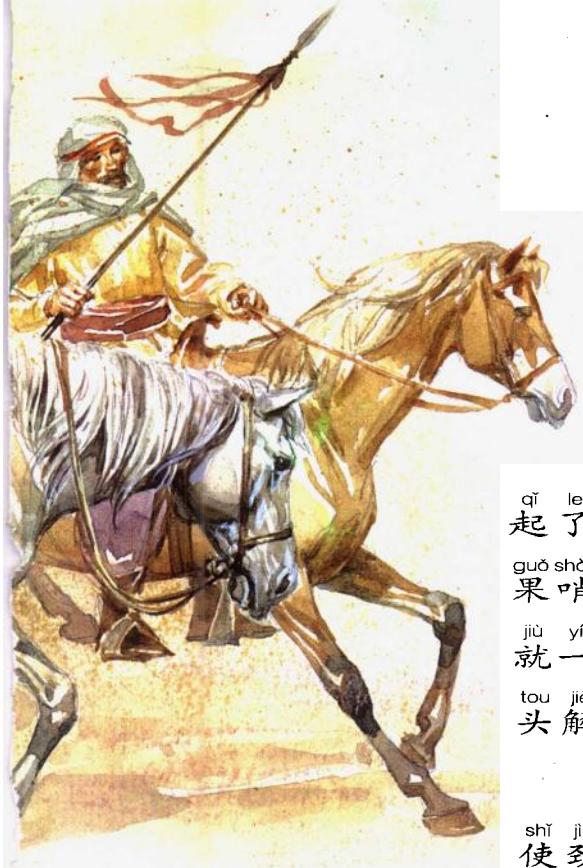


zài jī zhànzhōng sài yì dé zāo dào yí gè nián qīngqiángdào de xí
在激战中，赛义德遭到 一个年轻强盗的袭
jī zhè ge rén chuānzhuó huá guì yě qí zhe yì pǐ bái mǎ
击。这个人穿着华贵，也骑着一匹白马。

sài yì dé yǒnggǎn de miàn duì xí jī tā de dí rén bīng
赛义德勇敢地面对袭击他的敌人，并
yòng dāo shā sǐ le zhè ge nián qīngqiángdào sài yì dé shēn biān de
用刀杀死了这个年轻强盗，赛义德身边的
yí gè shì bīng dà hǎn
一个士兵大喊：

tiān na qiáo nǐ gàn le shén me ya nǐ shā sǐ le ā
“天哪！瞧你干了什么呀！你杀死了阿
ěr mén sè zán men wán dàn le kuài táo ba
尔门瑟！咱们完蛋了，快逃吧！”





yǔ sài yì dé yì qǐ
与赛义德一起

de rén mǎ shàng sì sǎn ér
的人马上四散而

táo xiàn zài zhǐ shèng xià tā
逃，现在只剩下他

gū shēn yì rén yǔ qiáng dào men
孤身一人与强盗们

zhàn dòu le
战斗了。

zhè shí sài yì dé jì
这时赛义德记

qǐ le bó zi shàng de shào zi rú
起了脖子上的哨子。如

guǒ shào zi zhēn de yǒu mó lì tā
果哨子真的有魔力，它

jiù yí dìng huì zài zhè ge wēi nàn guān
就一定会在这个危难关

tou jiě jiù tā
头解救他。

tā bǎ shào zi hán zài zuǐ lǐ
他把哨子含在嘴里，

shǐ jìn chuī qǐ lái dàn shén me qí
使劲吹起来。但什么奇

jì yě méi fā shēng zhè shào shēng qīng qīng de hái bù rú dī shēng
迹也没发生，这哨声轻轻的，还不如低声

xì yǔ ne
细语呢！

jiù zài zhè yì zhǎ yǎn de gōng fu yǔ sài yì dé yì qǐ
就在这一眨眼的功夫，与赛义德一起

de rén dōu táo de wú yǐng wú zōng le sài yì dé yú shì chéng
的人都逃得无影无踪了。赛义德于是成

le fú lǚ nà xiē qiáng dào bǎ tā bāng qǐ lái fàng zài le mǎ
了俘虏。那些强盗把他绑起来，放在了马

bèi shàng tā men yào bǎ sài yì dé dài dào nǎ lǐ qù ne
背上。他们要把赛义德带到哪里去呢？

zuì hòu nà xiē qiáng dào bǎ sài yì dé dài dào le qiú zhǎng
最后，那些强盗把赛义德带到了酋长

sài lì mǔ de miàn qián
赛利姆的面前。





sài lì mǔ shì jǐ gè shā mò bù luò de tóu lǐng quán shì
赛利姆是几个沙漠部落的头领，权势
fēi cháng dà gèng zāo gāo de shì tā shì ā ěr mén sè de fù
非常大。更糟糕的是，他是阿尔门瑟的父
qīn ā ěr mén sè jiù shì nà ge bèi sài yì dé shā sǐ de qí
亲，阿尔门瑟就是那个被赛义德杀死的骑
bái mǎ de nián qīng qiáng dào
白马的年轻强盗。

bù guò sài lì mǔ què shì gè gōng zhèng de rén dāng tā fā
不过赛利姆却是个公正的人。当他发
xiàn sài yì dé shì zài gōng píng de zuò zhàn zhōng shā sǐ ā ěr mén
现赛义德是在公平的作战中杀死阿尔门
sè shí tā bù xiǎng ràng sài yì dé shòu dào yī sī yī háo de shāng
瑟时，他不想让赛义德受到一丝一毫的伤
hài
害。

yú shì qiú zhǎng shì fàng le sài yì dé hái wēi tuō jǐ gè
于是酋长释放了赛义德，还委托几个
cháo shèng zhě dài shàng nián qīng rén yì qǐ qù shèng chéng mài jiā
朝圣者带上年轻人，一起去圣城麦加。
sài yì dé yòu yí cì shàng lù le
赛义德又一次上路了。

kě shì ā ěr mén sè de péng you men bìng bù gān xīn tā
可是阿尔门瑟的朋友们并不甘心，他





mén fā shì yào tì tā bào
们发誓要替他报
chóu yú shì tā men qiǎo qiǎo
仇。于是他们悄悄
de gēn zài le sài yì dé de
地跟在了赛义德的
shēn hòu
身后。

yǒu yì tiān yè lǐ
有一天夜里，
zhèng dāng sài yì dé jìn rù
正当赛义德进入
mèng xiāng de shí hòu ā ěr
梦乡的时候，阿尔
mén sè de jǐ gè péng you liū
门瑟的几个朋友溜
jìn le tā de fáng jiān bú
进了他的房间，不
fèi chuī huī zhī lì jiù bǎ tā
费吹灰之力就把他
kǔn bāng le qǐ lái
捆绑了起来。

nǐ men de zhǔ rén yào nǐ men bú yào shā wǒ nián qīng
“你们的主人要你们不要杀我！”年轻
rén hǎn dào
人喊道。

wǒ men bìng bù dá suàn shā sǐ nǐ wǒ men yào zuò de
“我们并不打算杀死你。我们要做的
jiù shì bǎ nǐ bāng qǐ lái liú zài shā mò zhōng ràng gān kě zhé
就是把你绑起来，留在沙漠中，让干渴折
mó nǐ ràng tài yáng huò shì tū yīng yào bú jiù shì chái láng lái
磨你，让太阳，或是秃鹰，要不就是豺狼来
shōu shì nǐ yòng bù zháo wǒ men dòng shǒu hā hā
收拾你，用不着我们动手！哈！哈！……”



ā ěr mén sè de nà xiē péng you dé yì de dà xiào qǐ lái 。
阿尔门瑟的那些朋友得意地大笑起来。

tā men bǎ sài yì dé rēng zài le shā mò lì rán hòu qí zhe mǎ
他们把赛义德扔在了沙漠里，然后骑着马
zǒu le 。
走了。

liǎng tiān guò qù le shā mò lì jiù shì bú jiàn yí gè rén
两天过去了，沙漠里就是不见一个人
yǐng sì huǒ de jiāo yáng dú là là de shài zhe sài yì dé tā
影，似火的骄阳毒辣辣地晒着赛义德，他
yòu méi yǒu shuǐ hē kuài yào kě sǐ le sài yì dé xīn xiāng
又没有水喝，快要渴死了。赛义德心想：

kàn lái wǒ zhè cì yào sǐ zài zhè lǐ le yào shì yǒu rén
“看来我这次要死在这里了，要是有人



lái jiù wǒ nà gāi duō hǎo a
来救我，那该多好啊！”

tā hūn le guò qù
他昏了过去。

zhèng zài zhè shí shāng rén kǎ lú mǔ de shāng duì lù guò zhè
正在这时，商人卡卢姆的商队路过这

lǐ tā men fā xiàn le sài yì dé
里，他们发现了赛义德。

kǎ lú mǔ fēn fù shǒu xià de rén gěi sài yì dé hē le jǐ
卡卢姆吩咐手下的人给赛义德喝了几

kǒu shuǐ bìng qīn zì jiě kāi le tā shēnshang de shéng zi
口水，并亲自解开了他身上的绳子。

sài yì dé jiàn jiàn huī fù le zhī jué shuō dào
赛义德渐渐恢复了知觉，说道：

xiānsheng fēi cháng gǎn xiè nín jiù le wǒ de mìng yuàn zhēn
“先生，非常感谢您救了我的命，愿真
zhǔ bào dá nín qǐng wèn zūn xìng dà míng
主报答您。请问尊姓大名？”

wǒ jiào kǎ lú mǔ bú guò wǒ bù xiǎng yào zhēn zhǔ bào
“我叫卡卢姆。不过，我不想要真主报
dá wǒ ér shì yóu nǐ lái bào dá yào bú shì yīn wèi wǒ cóng
答我，而是由你来报答。要不是因为我从
zhè lù guò nǐ xiàn zài jiù sǐ dìng le nǐ déi yì zhí tì wǒ
这路过，你现在就死定了。你得一直替我

gàn huó zhí dào huán qīng zhài wù
干活，直到还清债务。

nǐ jiào shén me
你叫什么？”

sài yì dé
“赛义德。”

hǎo ba sài yì dé
“好吧，赛义德，

qǐ lái gēn wǒ zǒu
起来跟我走。”





sài yì dé gēn zhe kǎ lú mǔ zǒu le yí lù shàng tā
赛义德跟着卡卢姆走了。一路上，他
fā xiàn kǎ lú mǔ shì bā gé dá de yí gè fù shāng xiàn zài zhèng
发现卡卢姆是巴格达的一个富商，现在正
yào huí dào nà lǐ
要回到那里。

bā gé dá zài dāng shí shì yóu zhù míng de hǎ lǐ fā wǔ shì
巴格达在当时是由著名的哈里发五世
tǒng zhì de tā jīng míng yǒng gǎn shòu dào chén mín men de ài dài
统治的。他精明、勇敢，受到臣民们的爱戴。

kǎ lú mǔ zài chéng lǐ yǒu gè dà shì chǎng tā bǎ sài yì
卡卢姆在城里有个大市场，他把赛义
dé ān pái zài tā de yí gè bù diàn lǐ ràng tā zài nà lǐ gàn
德安排在他的一个布店里，让他在那里干
gè zhǒng yòu lèi yòu zāng de zá huó
各种又累又脏的杂活。

kě shì sài yì dé bìng méi yǒu yuàn yán tā bǎ kǎ lú mǔ
可是赛义德并没有怨言，他把卡卢姆
fēn fù de yí qiè shì qīng dōu zuò de jīng jīng yǒu tiáo tì kǎ lú
吩咐的一切事情都做得井井有条，替卡卢
mǔ zhèng le dà liàng de jīn bì yīn cǐ kǎ lú mǔ de xīn lǐ lè
姆挣了大量的金币，因此卡卢姆的心里乐
kāi le huā
开了花。

yǒu yì tiān yí gè dài zhe miàn shā de fù nǚ lái dào le
有一天，一个戴着面纱的妇女来到了
bù diàn tā mǎi le jǐ pǐ bù bìng yào sài yì dé gěi tā sòng
布店，她买了几匹布，并要赛义德给她送
huí jiā qù sài yì dé bào zhe bù pǐ gēn zài tā de shēn hòu
回家去。赛义德抱着布匹跟在她的身后。

dāng tā gēn sài yì dé shuō huà shí sài yì dé dà chī yì jīng
当她跟赛义德说话时，赛义德大吃一惊。

nǐ shì sài yì dé duì ma
“你是赛义德，对吗？”



shì de tā jīng yà de huí dá dào nǐ zěn me zhī
“是的，”他惊讶地回答道，“你怎么知
dào wǒ jiào sài yì dé
道我叫赛义德？”

gào su wǒ nǐ de bó zi shàng shì bú shì guà zhe yí gè
“告诉我，你的脖子上是不是挂着一个
yòng yín xiànshuān zhe de shào zi
用银线拴着的哨子？”

dāng rán le nián qīng rén jīng jiào dào nǐ yí dìng shì
“当然了！”年轻人惊叫道，“你一定是
bǎ shào zi gěi wǒ mǔ qīn de nà ge xiān nǚ dàn zhè shào zi yǒu
把哨子给我母亲的那个仙女。但这哨子有
shén me yòng ne wǒ chuī guò tā dàn
什么用呢？我吹过它，但……”

zhè fù nǚ dǎ duàn tā de huà shuō
这妇女打断他的话说：

